

# SALOU



You'll come BACK AGAIN! en

Si vous venez, VOUS REVIENDREZ! fr

Kom één keer en je komt ALTIJD WEER! nl

Одн раз и навсегда. ru



**EUROPE · ESPAÑA · CATALUNYA**



hola

Come! Viens! Ком! Приезжайте!

| Salou

# Sensations rise to the surface! Des sensations à fleur de peau !



I hear the waves wash the beach and the breeze tousles my hair in the window of my room. I understand the laughter of children when they play with their imaginary friend. The aroma of delicious dishes wafts up to me from below. On the horizon, the sailboats dance sinuously on the sun-kissed sea. All my senses are stirring... **something tells me I'll be back!**

Depuis la fenêtre de ma chambre, j'écoute les vagues, pendant que la brise souffle dans mes cheveux. Le rire des enfants résonne, ils jouent avec des personnages imaginaires. Je peux sentir les arômes de plats exquis. Les voiles dansent à l'horizon une danse sinuose sur la mer baignée de soleil. Tous mes sens sont en éveil... **quelque chose me dit que nous reviendrons !**



# Sensaties voor het oprapen!

## Непередаваемые ощущения



Ik luister naar de golven van het strand, ik zit in de vensterbank en een briesje streekt langs mijn haar. Ik hoor kinderen lachen terwijl ze met fantasievriendjes spelen. De geur van heerlijk eten ruik ik zelfs hier. Aan de horizon dansen zeilen sierlijk op een zee die baadt in de zon. Mijn zintuigen worden geprakt... **ik heb het gevoel dat dit niet de laatste keer is!**

До меня доносится шум моря, и легкий бриз влетает в распахнутые окна. Я слышу смех детей, которые играют в каких-то фантастических персонажей. Чувствую запах изысканных блюд. На горизонте белые паруса покачиваются на волнах, залитых солнцем. Это настоящий праздник чувств...

**ЧТО-ТО подсказывает мне, что мы вернемся сюда!**

| Beaches · Plages

# Waves that come and go!

# Des vagues qui vont et qui viennent !



Salou invites me to its beaches and coves with their tranquil waters and natural settings. When I step onto the beach the fine sand hides between my toes. I look around me, relax and spread out my towel on a bed of golden sand. I fancy a swim! I feel the gentle waves wash over me and refresh me...

**something tells me I'll feel them again!**

Salou m'offre des plages et des cales aux eaux tranquilles et un environnement naturel. En arrivant sur la plage, le sable fin s'immisce entre mes orteils. Je regarde autour de moi, je me détends et j'étends la serviette sur un lit de sable doré. Je veux me baigner ! De douces vagues joueuses me souhaitent la bienvenue d'un regard rafraîchissant...

**quelque chose me dit que je ressentirai à nouveau !**



# Golven die komen en gaan!

## Волны, набегающие на песок



Salou trakteert me op stranden en baaien met rustige golven en een natuurlijke omgeving. Als ik op het strand kom, verstopt het fijne zand zich tussen mijn tenen. Ik kijk om me heen, ik ontspan en spreid mijn handdoek uit over een bed van goudkleurig zand. Ik wil zwemmen! Zachte, ondeugende golven groeten me met een brutale blik...

**ik heb het gevoel dat dit niet de laatste duik in de zee is!**

Салоу славится пляжами, бухточками со спокойной водой и естественными пейзажами. Я прихожу на пляж и чувствую под ногами необычайно тонкий песок. Любаясь великолепным видом, я расстилаю полотенце на ложе из золотого песка и расслабляюсь. Как хочется скорее искупаться! Мягкие шаловливые волны зовут меня своим влажным взглядом...

**что-то подсказывает мне, что я снова это почувствую!**

Sweet dreams! zzzzz...

Rêves de douceur! zzzzz...



Salou welcomes us and brings us magical, marvellous dreams. I awake, and for a moment I don't know where I am. We slept so long and so well that we felt as if we were at home. We have dreamt, we have rested...we feel alive...

**something tells me I'll be back to dream!**

Salou nous accueille et nous accostons dans un monde de rêves magiques et merveilleux. Je me réveille et pendant un court instant, je ne sais plus où je suis. Nous avons tant et si bien dormi que nous nous sommes sentis chez nous. Nous avons rêvé, nous nous sommes reposés...nous nous sentons vivants....

**quelque chose me dit que je rêverai à nouveau !**



# Zoete dromen! zzzzz...

# Сладких снов! zzzzz...



Salou heet ons welkom en voert ons binnen in een wereld vol magische en wonderbaarlijke dromen. Ik word wakker en weet even niet waar ik ben. We hebben zo lang en zo lekker geslapen dat we ons helemaal thuis voelen. We hebben gedroomd, we hebben ons ontspannen...we leven echt...

**ik heb het gevoel dat dit niet de laatste droom is!**

Гостеприимный Салоу погружает нас в мир волшебных и прекрасных снов. Я просыпаюсь и на мгновение не могу вспомнить, где я. Мы так долго и хорошо спали, что чувствуем себя как дома. Сон, отдых... полнота жизни...

**что-то подсказывает мне, что я снова буду видеть эти сны!**

# Mediterranean delights! Délices de la Méditerranée !



Salou invites to enter the world of exciting flavours. Today we're having quality fresh fish. A fillet of hake makes me close my eyes in order to memorise each one of the sensations on my palate. A crisp and subtle white Spanish wine adds to the pleasure of fine food...

**something tells me I'll taste it again!**

Salou nous propose de plonger dans un univers de saveurs. Aujourd'hui, nous mangeons du poisson frais de qualité. Un tronçon de colin me pousse à fermer les yeux, pour mémoriser chaque sensation ressentie par mon palais. Un vin blanc, frais et subtil du pays nous accompagne dans notre plaisir partagé de la bonne cuisine... **quelque chose me dit que je me délecterai à nouveau !**



# Mediterrane delights!

## Средиземноморские яства



Salou nodigt ons uit voor een proeverij van de wereldkeuken. Vandaag eten we verse vis van uitstekende kwaliteit. Het stuk heek is zo verrukkelijk dat ik mijn ogen dicht doe om elke smaaksensatie in mijn geheugen op te kunnen slaan. Een frisse en subtiele witte wijn uit de omgeving maakt het genot van de goede keuken compleet...

**ik heb het gevoel dat dit niet het laatste etentje is!**

Салоу приглашает нас в мир гурманов. Сегодня мы едим восхитительную свежую рыбу. Отведав кусочек мерлуги, я закрываю глаза, чтобы запомнить все оттенки вкуса. Легкое и изысканное белое вино увеличивает удовольствие от превосходной кухни...

**что-то подсказывает мне, что я снова ее попробую!**

# Mediterrane delights!

## Средиземноморские яства



Salou nodigt ons uit voor een proeverij van de wereldkeukens. Vandaag eten we verse vis van uitstekende kwaliteit. Het stuk heek is zo verrukkelijk dat ik mijn ogen dicht doe om elke smaaksensatie in mijn geheugen op te kunnen slaan. Een frisse en subtile witte wijn uit de omgeving maakt het genot van de goede keuken compleet...

**ik heb het gevoel dat dit niet het laatste etentje is!**

Салоу приглашает нас в мир гурманов. Сегодня мы едим восхитительную свежую рыбу. Отведав кусочек мерлуги, я закрываю глаза, чтобы запомнить все оттенки вкуса. Легкое и изысканное белое вино увеличивает удовольствие от превосходной кухни... **что-то подсказывает мне, что я снова ее попробую!**

# Cultuurverrijkt!

## Обогащение культурой



Salou schenkt ons cultuur en kleur. We wandelen tussen de palmbomen en een vrolijke optocht brengt ons naar het vuurwerk. Kinderen zijn druk aan het spelen en springen en dansen terwijl het licht van de eerste vuurpijlen de omgeving opluistert met kleurrijke penseelstreken. Ik kijk naar de lucht en mijn lief is een en al licht... **ik heb het gevoel dat dit niet het laatste feest is!**

Салоу – город культуры и разнообразия красок. Мы неторопливо прогуливаемся между пальм под веселые напевы традиционной испанской музыки и успеваем как раз к началу фейерверка. Дети оживленно играют, прыгают и танцуют, а первые яркие ракеты прочерчивают небо, как кисти – полотно художника. Я смотрю на небо, и яркие цвета отражаются в моих глазах...

**что-то подсказывает мне, что я снова буду наслаждаться этим!**

# UuuuuaaaaAAAU! UoooooOOOH!



Salou takes us to our emotional limits in a state-of-the-art theme park. Suddenly, I have a knot in my stomach, we're above everything and in just a few seconds the speed distorts our faces and adrenaline takes over. Laughs and screams combine on a frantic journey...

**something tells me I'll fly again!**

Salou nous porte aux limites de nos émotions dans un parc d'attractions de première catégorie. Soudain, je sens un nœud au creux de l'estomac, nous nous trouvons tout en haut et dans quelques secondes, notre visage sera profilé par la vitesse et l'adrénaline envahira notre corps. Les rires et les cris se fondent dans un voyage trépidant... **quelque chose me dit que je volerai à nouveau !**



# UuuuuaaaaAAAU! UoooooOON!



Salou brengt ons spanning en sensatie in een themapark van de eerste orde. Ineens krijg ik een knoop in mijn buik, zijn we boven alles en iedereen verheven en over een paar seconden zullen we de duizelingwekkende snelheid langs ons gezicht voelen gieren en neemt de adrenaline de controle over ons lichaam over. Gelach en gegil smelten samen tijdens een zinderende reis...

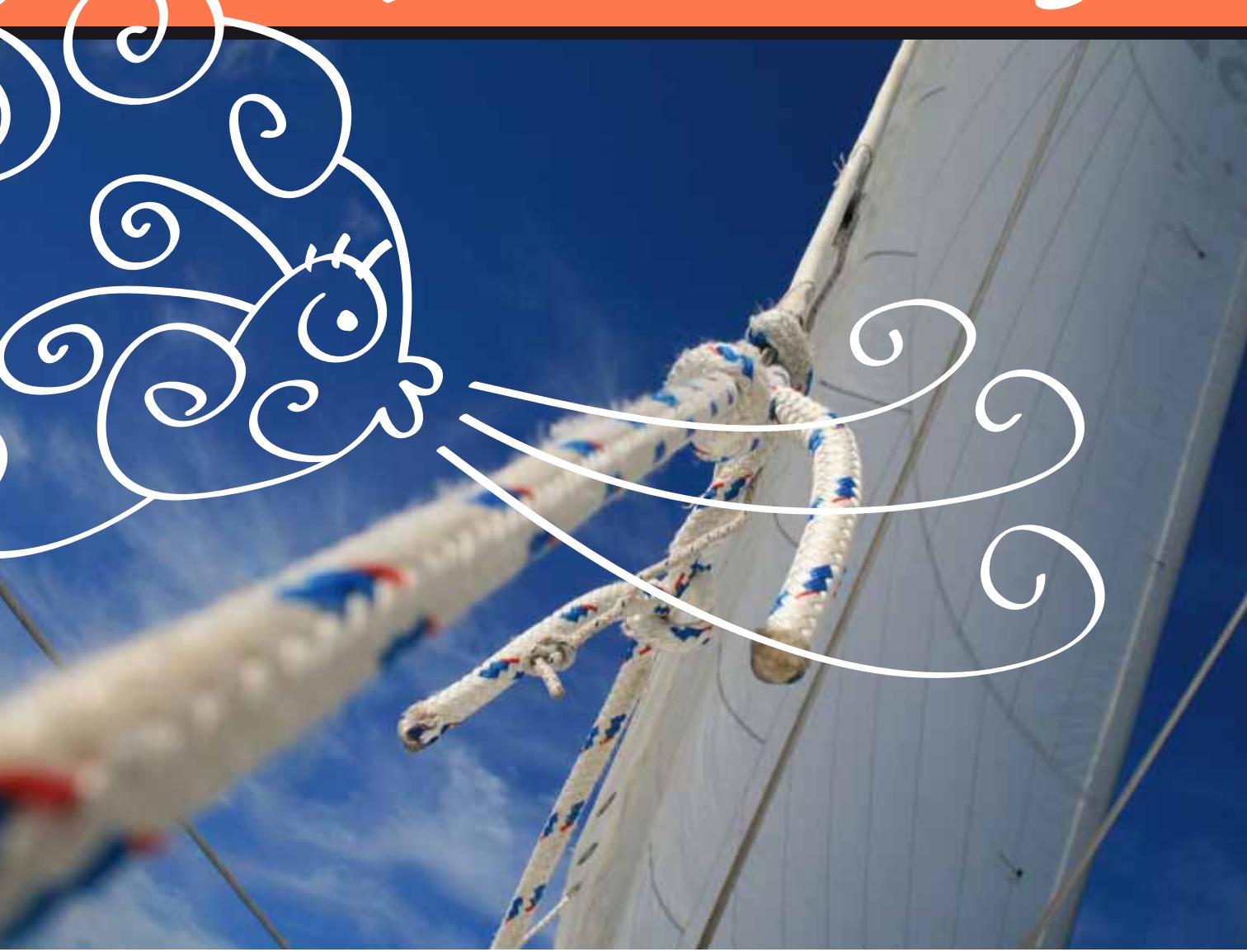
**ik heb het gevoel dat dit niet het laatste ritje is!**

Салоу доводит наши эмоции до предела в одном из лучших тематических парков мира. Внезапно внутри у меня все сжимается. Мы на огромной высоте, а через несколько мгновений – бешеная скорость, ветер, ударяющий в лицо, и адреналин в крови... Смех и крики сливаются в этом невероятном путешествии...

**что-то подсказывает мне, что я снова испытую чувство полета!**

The esportiest waters!

Le mer la plus sportive !



Salou guides us through its waters. I feel powerful, controlling the wind. I pull on a rope and turn to starboard while the sail inflates and drives me forward. The waves mark out endless paths. Little salty drops speckle my skin...

**something tells me I'll sail again!**

Salou nous guide sur ses eaux. Je me sens tout puissant, capable de commander au vent. Je tire sur la corde et je vire à tribord, alors que la voile se gonfle et m'emporte en avant. Les vagues dessinent des chemins infinis. De petites gouttes salées me font une seconde peau...

**quelque chose me dit que je naviguerai à nouveau !**



# De sportiefste zee!

## Самое «спортивное» море!

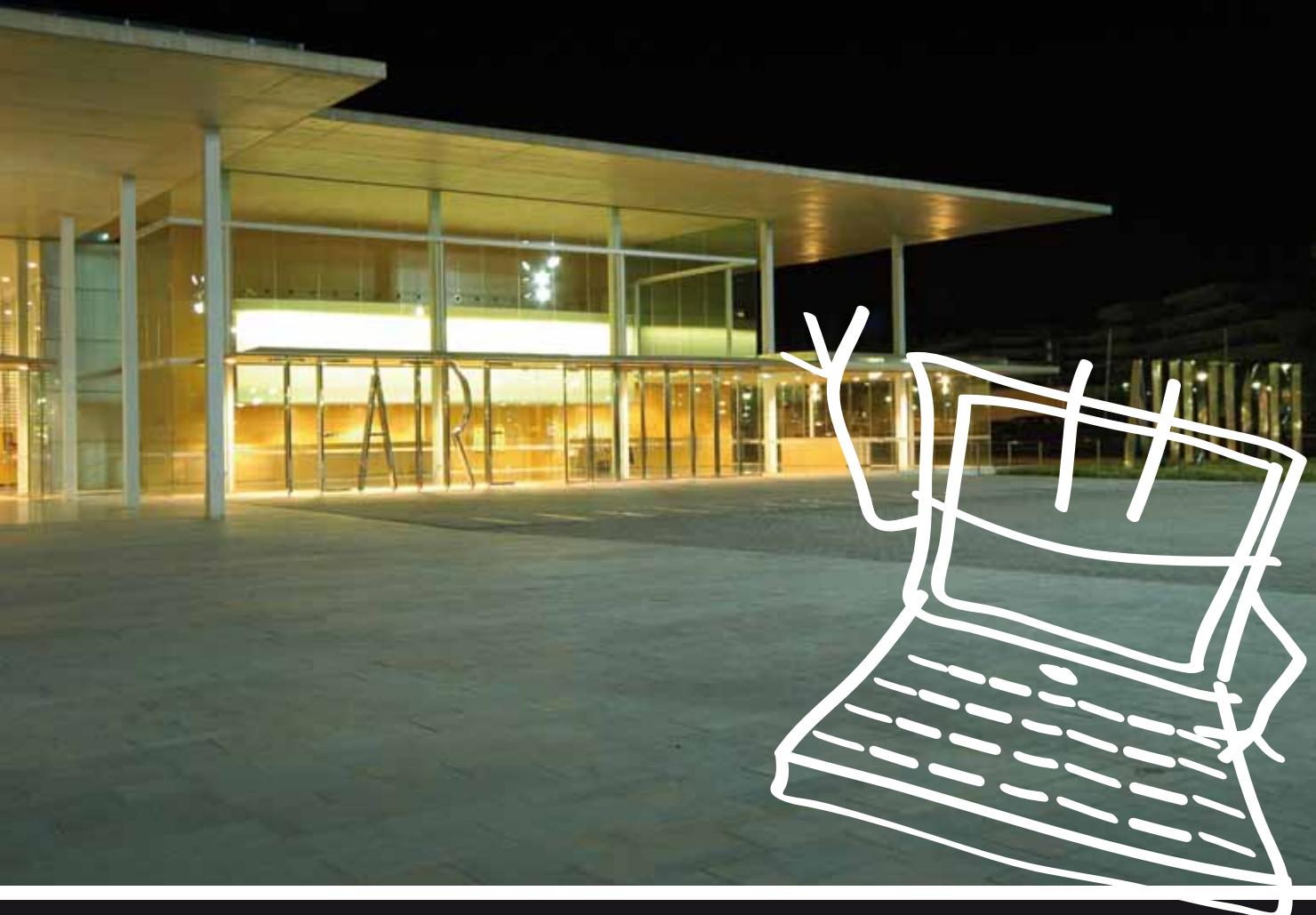


Salou leidt ons naar zee. Ik voel me oppermachtig wanneer ik controle over de wind heb. Ik trek aan een lijn en draai naar stuurboord, terwijl het zeil opbolt en mij voortstuwt. De golven beschrijven oneindige paden. Op mijn huid verschijnen zoute druppeltjes...

**ik heb het gevoel dat dit niet de laatste zeiltocht is!**

Салоу ведет нас по морским волнам. Я контролирую порывы ветра и чувствую свою силу. Потянув канат, я поворачиваю влево, а парус наполняется воздухом и быстро несет меня вперед. Волны - как бесконечная дорога вдаль... Моя кожа покрыта солеными брызгами... что-то подсказывает мне, что я снова отправлюсь в морское плавание!

# Let's talk about the future! Parlons de l'avenir!



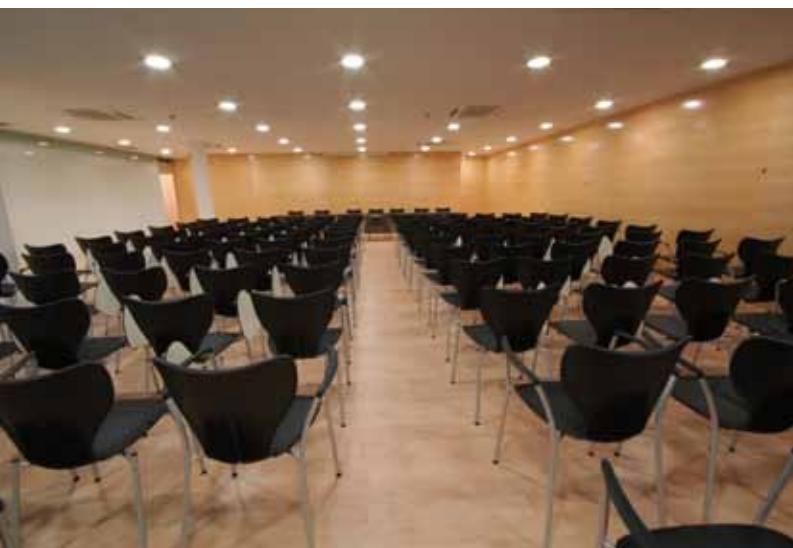
Salou has the resources to cater for the present and the future. The equipment, the unique location and Salou itself all combine to provide a platform from which we can look towards the future. They say the future matters, because it is where we will be living tomorrow...

*something tells me I'll talk about this again!*

Salou dispose des moyens pour parler du présent et du futur. Les installations, l'environnement privilégié et Salou s'associent pour devenir une plate-forme tournée vers l'avenir. On dit que le futur est important, car c'est là que nous vivrons demain...

*quelque chose me dit que je parlerai à nouveau !*

# We hebben het over de toekomst! Мы говорим о будущем

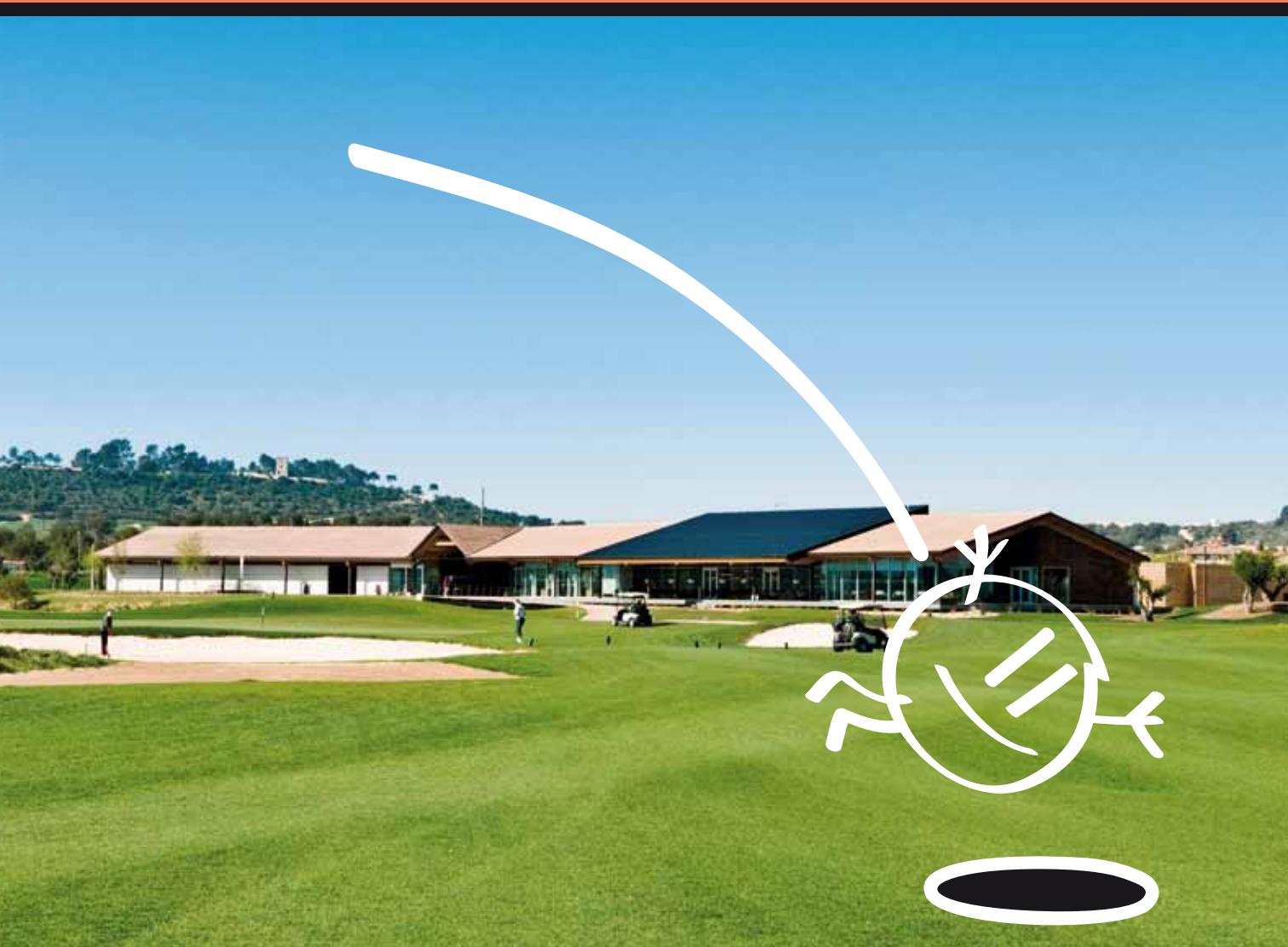


Salou heeft de middelen om over het heden en de toekomst te discussiëren. De voorzieningen zelf, de schitterende omgeving en Salou bieden gezamenlijk een platform om vooruit te kunnen kijken. Men zegt dat de toekomst voor ons van belang is, omdat dat het punt is waar we morgen staan...

**ik heb het gevoel dat dit niet het laatste congres is!**

В Салоу есть все средства, необходимые для обсуждения и решения актуальных и грядущих вопросов. Оборудование и уникальная местность города создают идеальные условия для непрерывного развития. Говорят, что будущее важно, потому что мы будем жить в нем завтра...  
что-то подсказывает мне, что я снова затрону эти темы!

# The best swing awaits you! Le "swing" parfait vous attend !



Salou offers us the chance to play a healthy family sport. It's great to be able to come here and play my favourite sport with my family. They look at me curiously to see how hard the ball flies after a swing that cut the air. This place is perfect...

**something tells me I'll be back to hit an ace!**

Salou nous permet de pratiquer sans souci un sport sain et familial. Quel plaisir de pouvoir venir ici et pratiquer mon sport favori, entouré de ma famille. J'observe avec curiosité la force avec laquelle la balle s'envole, frappée par le club qui fend l'air. Cet environnement est vraiment idéal...

**quelque chose me dit que je ferai un point gagnant à nouveau !**

# De beste "swing" staat op je te wachten! Ваш лучший свинг



Salou verschaft ons de mogelijkheid een gezonde sport te beoefenen met het hele gezin. Dat ik mijn favoriete sport kan beoefenen en nog wel met mijn gezin is een schot in de roos. Ik kijk vol verbazing naar de kracht van de bal die na een zwiep door de lucht snijdt. Deze omgeving is ideaal...

**ik heb het gevoel dat dit niet het laatste partijtje is!**

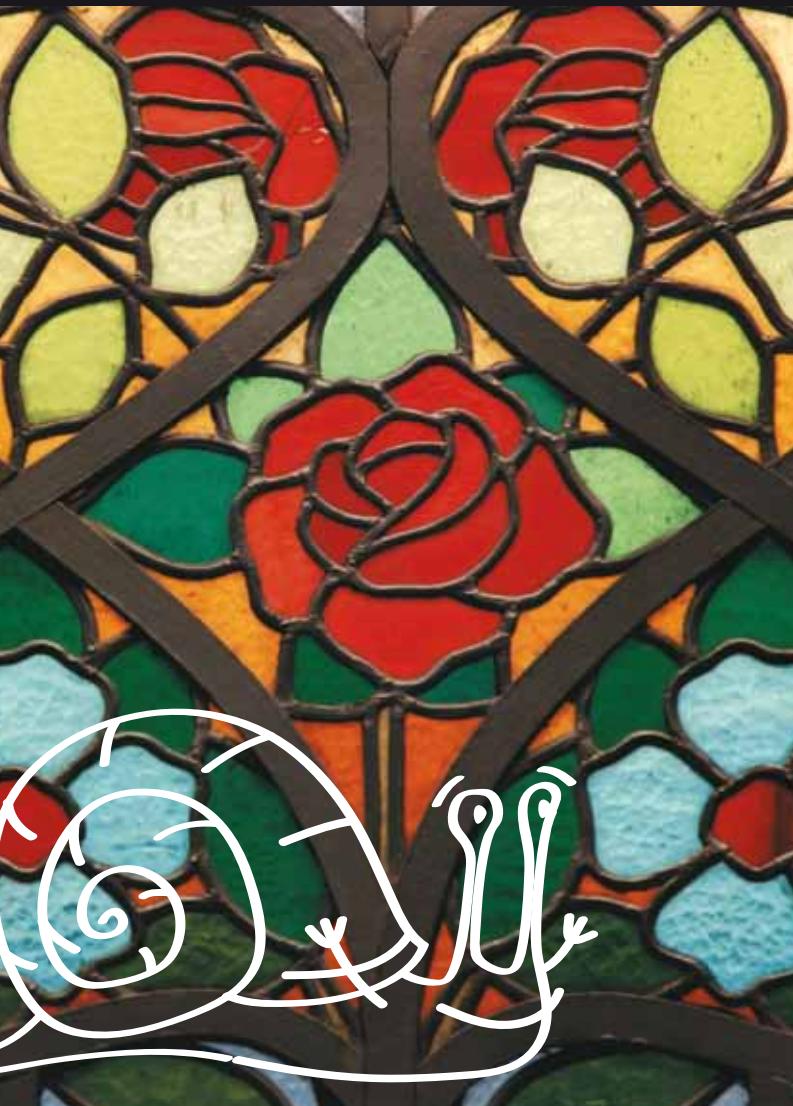
Салоу дарит возможность заниматься этим полезным и семейным видом спорта, который так нравится мне и моей семье. Я с удивлением смотрю, как быстро летит мяч после сильного движения, разрезающего воздух. Окружающий пейзаж прекрасен...

что-то подсказывает мне, что я  
сделаю еще не один мастерский удар!

Excursions · Excursions

Luxury entertainment!

Diversité de luxe!



Salou boasts nearby towns that are full of life. The architecture permeates my senses and transports me back in time. I hear Roman swords clash and the hammers of Catalan modernism. The proximity of all these riches captivates me...

**something tells me I'll come back to the Costa Daurada!**

Salou nous rapproche des villes vivantes des alentours. L'architecture imprègne mes sens et me transporte à d'autres époques. Je peux entendre les épées romaines, mais aussi les marteaux du modernisme catalan. La proximité de toutes ces richesses me captive...

**quelque chose me dit que je reviendrai sur la Costa Daurada !**

Surroundings: Roman Tarraco · Modernist Reus · Ruta de Cister · Delta de l'Ebre · Priorat  
Environs: Tarraco romaine · Reus moderniste · Ruta de Cister · Delta de l'Ebre · Priorat

# Een rijkdom aan **verscheidenheid!**

## Необыкновенное разнообразие



Salou brengt ons een stap dichterbij de levendige stadjes in de omgeving. De architectuur doordrenkt mijn zintuigen en neemt me mee terug in de tijd. Ik hoor veel, van Romeinse zwaarden tot de hamers van het Catalaanse modernisme. De nabijheid van al deze rijkdommen fascineert me...

**ik heb het gevoel dat dit niet de laatste keer is dat we aan de Costa Daurada zijn!**

Вокруг Салоу расположены испанские города, полные жизни, которые мы также сможем посетить. Архитектура оказывает на меня сильное воздействие: я переношусь в прошлое, слышу звон римских мечей и молотки каталанских мастеров, возводящих здания в стиле модерн. Близость сокровищ культуры очаровывает...

**что-то подсказывает мне, что я обязательно вернусь на Коста Дорада!**

# SALOU



**See YOU! • On s'APPELLE!  
Tot ZIENS! • ДО СКОРОГО!**

